



В.В. Горняк, С.М. Яковлев

VI международная научная конференция «Белорусско-русско-польское сопоставительное языкознание, литературоведение, культурология»

15-17 мая 2003 года на филологическом факультете Витебского государственного университета им. П.М. Машерова благодаря поддержке Министерства образования РБ, Белорусского фонда фундаментальных исследований, Института Польского в Минске состоялась VI международная научная конференция «Белорусско-русско-польское сопоставительное языкознание, литературоведение, культурология».

На научный форум в город Витебск собрались ученые из 8 стран – Беларуси (Минск, Бобруйск, Брест, Витебск, Гомель, Гродно, Могилев, Новополоцк), России (Москва, Санкт-Петербург, Смоленск, Череповец), Польши (Варшава, Белосток, Кельце, Зелена Гура, Люблин, Ольштын, Познань, Слупск, Щецин), Украины (Киев, Кировоград, Луцк, Славянск, Харьков), Латвии (Даугавпилс), Литвы (Вильнюс), Сербии (Белград), Канады (Торонто). Из 209 участников конференции 47 человек имели ученую степень доктора и 70 – кандидата наук.

Пленарное заседание конференции открылось докладом Л. Вардомацкого (Витебск) «Язык белорусского народа в записях М. Федоровского». Докладчик убедительно доказал, что наследие М. Федоровского представляет несомненный интерес для лингвистов, литературоведов, историков, этнографов, поскольку позволяет с высокой степенью достоверности судить о распространенности того или иного языкового явления по всей территории этнической Беларуси. А. Лукашанец (Минск) в своем выступлении «Русскоязычное влияние на формирование словообразовательной системы белорусского языка и становление его норм в XX в.» выделил 5 периодов, во время которых наблюдалось тесное взаимодействие (сближение и/или отталкивание) норм современного белорусского с соседними языками – русским и польским. В. Щербин (Минск) в докладе «Современная славянская переводная терминология» отметил, что в XXI веке эта группа лексики может стать главным каналом пополнения понятийного фонда славянских языков. Т. Пономарева (Череповец) вниманию коллег предложила доклад «Полесская хроника» И. Мележа в контексте русской прозы о коллективизации». По мнению выступавшей, трилогия И. Мележа сыграла существенную роль в эволюции русского романа XX века, имеет параллели в творчестве М. Шолохова, В. Белова, Б. Можаяева и др. Сложный комплекс проблем, посвященный осмыслению (и переосмыслению) основных тенденций и закономерностей литературного процесса XX–XXI веков, присутствовал в докладе И. Лапина (Витебск) «Идентификация художественного и сопоставительного литературоведения».

На пленарном заседании также выступили коллеги из Польши. Бессменный участник всех шести Международных конференций «Белорусско-русско-польское сопоставительное языкознание, литературоведение и культурология»

Александр Барщевский (Варшава), прочитал доклад «Литературно-каноническое творчество епископа Кирилла Туровского в интерпретации журнала «Божым шляхам». Культуролог Тадеуш Конрад Сикорский (Слупск) сопоставил творчество известного художника Марка Шагала и еврейского писателя из Польши Шаломы Аша, указал на актуальность основных идей их творчества для наших дней.

Секция «Теоретические проблемы сопоставительного языкознания» собрала 20 участников. Доклады касались проблем сопоставительной лексикологии (Л. Бублейник (Луцк), И. Калитеня (Минск), Т. Слива (Киев) И. Токарева (Минск), проблем исторического языкознания (А. Булыко (Минск), В. Глущенко, И. Рябининой (Славянск), В. Зиманского (Витебск), Л. Титко (Белосток). Достаточное внимание было также уделено проблемам исторического синтаксиса и словообразования (В. Глаздовская (Витебск), Е. Лукашанец (Минск), М. Лучик (Зелена Гура), М. Саевич (Люблин).

Большой интерес вызвала работа секции «Структурно-семантические аспекты изучения языковых средств», собравшая более 30 участников. Проблемы сопоставительного изучения фразеологии были всесторонне рассмотрены и отражены в докладах А. Григораш (Киев), А. Зинькова (Витебск), И. Лапицкой (Могилев), М. Молохи (Кельце), И. Урбанович (Минск). Кроме этого рассматривались также актуальные проблемы перевода и функционирования художественного текста, что нашло свое отражение в докладах А. Гируцкого (Минск), Л. Мощенской (Минск), Т. Рамзы (Минск). Отдельные доклады в этой секции были посвящены проблемам исторического словообразования (А. Груцо, Минск); созданию словаря метафор Янки Купалы (О. Лещинская, Гомель); восточным и славянским лексическим параллелям в белорусских книгах (В. Нестерович, Витебск); особенностям некоторых суффиксальных существительных в русском и украинском языках (О. Ольшанский, Славянск).

На секции «Вопросы функциональной и коммуникативной лингвистики» вниманию участников конференции было предложено 20 докладов и сообщений, касавшихся таких вопросов, как:

- славянские языки и межкультурная коммуникация;
- особенности цвето- и светообозначения в произведениях художественной литературы и устного народного творчества славян;
- лингвистические особенности СМИ и рекламных текстов.

Специфике функционирования имени собственного под воздействием социально-исторических, политических, социо- и межкультурных связей посвящена работа «Личное имя и экология личности» М. Конюшкевич (Гродно). В докладе Л. Чумак (Минск) «Сопоставительное лингвокультуроведение: синтаксический аспект» рассматривались важнейшие факторы, способствующие формированию вторичной языковой личности на пограничье культур. В продолжение темы духовных контактов культуры было представлено исследование Л. Богдановой (Москва) «Концептосфера русского языка в аспекте межкультурной коммуникации». Специфика духовных связей западных и восточных славян рассматривалась в выступлении А. Семеновской (Москва) «Изучение языковой модели мира кашубов на материале фразеологии». С интересом участники конференции слушали доклад П. Варнаковой (Минск) «Примеры расхождения в представлении продукта средствами китайской и русской терминосистем».

Ряд докладов был посвящен лингвистическим особенностям цвето- и светообозначений – Ю. Бабич (Витебск), С. Лясович (Витебск). Языковые особенности СМИ, как и современной рекламы, нашли свое отражение в работах И. Коженевской-Берчиньской (Ольштын), С. Норейко (Витебск), С. Короткой (Минск), О. Воробьевой (Витебск).

Наряду с традиционным рассмотрением вопросов диалектологии на нынешней конференции затрагивались и проблемы этнолингвистики. В работе этой секции приняло участие 16 ученых. Интересными оказались исследования, посвященные польско-севернобелорусским лексическим связям (В. Астрейко, Минск); синонимичности мифологем в славянской этнофразеологии (В. Коваль, Гомель); польским заимствованиям в смоленских говорах (И. Королева, Смоленск); сопоставительному синтаксису говоров Витебщины и Смоленщины (С. Прохорова, О. Полетаева, Минск); роли польского языка в развитии лексики белорусских говоров (А. Станкевич, Гомель).

Одной из самых многочисленных по числу участников стала секция «Проблемы ономастики». В ней приняло участие 30 ученых из 10 университетов. Секция касалась проблем гидронимики, литературной ономастики, исторической ономастики, топонимики, антропонимики. Интерес участников секции и присутствующими вызвали доклады А. Мезенко (Витебск) «Оценка польских имен белорусами: к проблеме ассоциативной семантики онимов»; З. Абрамович (Белосток) «Патронимические фамилии подляской шляхты»; Р. Козловой (Гомель) «Праславянские *PъLX-, PъLS- в славянской ономастике», В. Лучица (Кировоград) «Культурно-историческая интерпретация некоторых онимов украинского языка», Б. Тихонюка (Зелена Гора) «Фамилии на -ук/-чук с формами имени Бартоломей в основе, регистрируемые на территории современной Польши»; Б. Франковской-Козак (Щецин) «Зоонимы в ономастике деревенских жителей Поможа». На секции прозвучали также интересные доклады молодых начинающих ученых из Киева, Гомеля и Витебска.

В работе секции «Проблемы номинации, терминологии, лингводидактики» при всем разнообразии (21 доклад) обсуждавшихся проблем, обнаружилась общая направленность – роль, место и значение учебников и учебных текстов в процессе преподавания языка(ов) и литературы в учебных заведениях различного уровня. Эта проблема нашла свое отражение в работах Г. Гайдамако (Харьков) «Семантическая структура монологических высказываний на материале текстов по специальности»; Л. Васюкович (Витебск) «Учебный текст как основной компонент школьного учебника по белорусскому языку», О. Русилко (Витебск) «Учебник Надежды Панасюк «Беларуская скарбніца» (8 кл.) в системе литературного образования на Белосточчине», С. Николаенко (Витебск) «Национально-культурные традиции педагогического общения в преподавании славянских языков».

Осмыслению проблем номинации и терминологии в славянских языках были посвящены работы Д. Дзядош (Щецин), Г. Гвоздович (Минск), Е. Забежинской (Витебск), В. Коломийцевой (Минск), Т. Копейко (Могилев), А. Кшановской (Щецин), Л. Кунцевич (Минск), С. Лягушевич (Минск), Л. Минаковой (Гомель), Т. Трофимович (Минск) «Имя собственное и проблема ономастиологической структуры производного наименования».

На заседаниях секции «Проблемы сопоставительного литературоведения» было представлено 25 докладов, касающихся различных аспектов взаимодействия белорусской и польской литератур – В. Боровко (Витебск), К. Войновского (Познань), М. Ролика (Витебск), Т. Трофимовой (Витебск), а также белорусской и русской – О. Демко (Брест), К. Корнелюк (Витебск), В. Подставленко (Витебск), Е. Шарাপовой (Могилев).

Исследование З. Гимпелевич (Торонто) посвящено почти неизвестной даже среди литературоведов переписке поэтов и прозаиков Серебряного века Георгия Иванова и Алексея Скалдина. Автору удалось восстановить недостающую главу в творческой биографии литераторов. Осмыслению феномена власти был посвящена работа К. Ичин (Белград) «Диалог о тирании: «Вне закона» Лунца, «Фуэнте Овехуна» Лопе де Вега и «Жизнь есть сон» Кальдерона».

С большим интересом был заслушан доклад А. Неминущего (Даугавпилс) «Специфика новеллистической поэтики в прозе Сигизмунда Кржижановского».

В работе Н. Мищенко (Брест) «Сквозь призму коллективизации: о романах М. Шолохова «Поднятая целина» и М. Зарецкого «Вязьмо» основательно прослежено общее и особенное в освещении литературой, пожалуй, одного из самых сложных периодов в жизни советского крестьянства.

На секции «Проблемы сопоставительной культурологии и фольклористики» вниманию ученых было предложено 20 докладов и сообщений. В исследовании А. Русецкого (Витебск) «Витебское Поозерье в судьбе Д.И. Фонвизина» всесторонне освещена история написания комедиографом таких произведений, как «Недоросль», «Выборы гувернера» («Гофмейстер»). Изыскания ученого позволили установить достоверные сведения о ряде эпизодов жизни Д.И. Фонвизина на Витебщине.

В основу доклада Ю. Новикова (Вильнюс) «Мифология и бытовая магия старообрядцев литовско-белорусского пограничья» были положены материалы, собранные и анализируемые ученым на протяжении 30 лет. В продолжение темы прозвучал доклад А. Ненадавца (Бобруйск) «Народные гадания в записях Элизы Ожешко».

Г. Петкевич (Вильнюс) подробно и основательно проанализировал сборник произведений белорусскоязычных авторов, проживающих в Литве, – «Дарункі бацькаўскай зямлі».

Э. Мекш (Даугавпилс) выступил с докладом «Письмо белорусских писателей 1926 г. в журнал «Красная новь». Это история написания и публикации письма в защиту поэта Сергея Есенина.

Я. Янушкевич поделился в докладе своими планами относительно будущего издания книги «Тарас на Парнасе» на 7 языках: Концепция будущего юбилейного фолианта».

С большим интересом участники конференции слушали доклад Р. Радзика (Люблин) «Русские, поляки, белорусы: сравнение национальных процессов в XIX–XX вв.».

Новизна привлеченного материала, новаторство в постановке и решении вопросов отличали большинство докладов и сообщений на VI международной конференции «Белорусско-русско-польское сопоставительное языкознание, литературоведение, культурология».

Материалы конференции опубликованы издательством УО «Витебский государственный университет имени П.М. Машерова».